



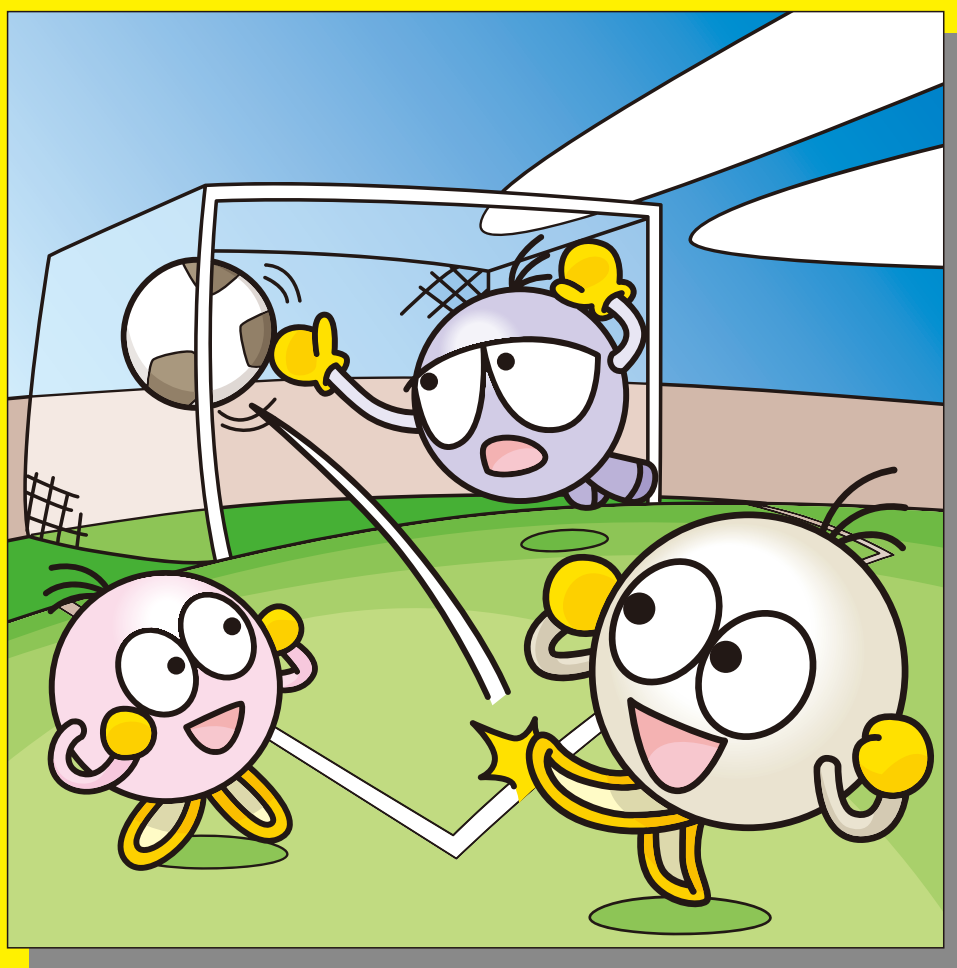
在日ブラジル人児童むけ教材開発プロジェクト

<http://www.tufs.ac.jp/common/mlmc/kyouzai/brazil/>

在日ブラジル人児童のための算数教材

# 掛け算マスター・ 日本語クリアー

指導者用



東京外国語大学 多言語・多文化教育研究センター



**Material de Matemática para os alunos brasileiros que residem no Japão**  
**Kakezan Master Nihongo Clear Índice para os professores**

Unidade	Título	Objetivos da Unidade	Expressões da Língua japonesa
Uni-1	3 KO ZUTSU 4 SARA BUNDE 12 KO (4 pratos com 3 em cada prato são 12)	<p>① Entender a expressão e o raciocínio em 「A」 KO ZUTSU J ("A unidades" em cada...)</p> <p>② Entender a expressão e o raciocínio em 「1 (HITO) TSUBUNJ (Em cada porção, parte).</p> <p>③ Entender a expressão e o raciocínio em 「A」 KO ZUTSU "B" SARA BUNDE "C" ("B" pratos com "A unidades" em cada, são "C unidades")</p> <p>① Entender o significado da multiplicação e o uso do sinal 「×」</p> <p>② Compreender o tamanho de uma parte, para poder calcular o valor total utilizando a multiplicação.</p> <p>③ Aprender o conceito de 「IKUTSUBUNJ (quantas partes, porções, pedaços).</p> <p>④ Entender a relação entre "IKUTSUBUNJ" (quantas partes, porções, pedaços) e "NAMBAI" (quantas vezes), ou seja, aprender dizer ~NO "A" BAI ("A" vezes ~)</p>	<p>① 「~ (SUUSHI) ZUTSUJ」 (~ (número) em cada....) Expressão usada quando se repete o mesmo número em cada porção.</p> <p>② 「~ (SUUSHI) BIN J」 (~ (número) porção, parte) Expressão usada para indicar certo número por uma medida, unidade.</p> <p>③ 「DEJ」 partícula auxiliar (sufixo) que introduz a soma total.</p>
Uni-2	3 KAKERU 4 WA 12 (3vezes 4 são 12)	<p>① Entender o significado da multiplicação e o uso do sinal 「×」</p> <p>② Compreender o tamanho de uma parte, para poder calcular o valor total utilizando a multiplicação.</p> <p>③ Aprender o conceito de 「IKUTSUBUNJ (quantas partes, porções, pedaços).</p>	<p>① Aprender a ler o sinal 「×」 e aprender a ler a sentença matemática da multiplicação.</p> <p>② Conhecer a palavra "KAKEZAN" (multiplicação, conta de vezes)</p>
Uni-3	3cm NO 3 BAI (O triplo de 3 centímetros / 3 vezes 3 centímetros)	<p>① Entender o conceito de 「IKUTSUBUNJ (quantas partes, porções, pedaços).</p> <p>② Entender a relação entre "IKUTSUBUNJ" (quantas partes, porções, pedaços) e "NAMBAI" (quantas vezes), ou seja, aprender dizer ~NO "A" BAI ("A" vezes ~)</p> <p>③ Perceber que calcular "A" vezes □ através da adição é trabalhoso.</p>	<p>① 「□GA □TSUBUNDE □」 (□ partes de □ são □)</p> <p>Ex. 3cm NO TEPPUJA 2TSUBUNDE 6cm DESU (Duas partes de fitas de 3 centímetros são 6 centímetros.)</p> <p>② 「"A"BAI」 「□NO "A" BAI」 ("A" vezes) ("A" vezes □)</p> <p>Ex. 2KONO 3BAIWA 6KO DESU (3 vezes (o triplo de) 2 são 6.)</p>
Uni-4	KUKU (Tabuada)	<p>① Perceber que se aprender a tabuada ficará á rápido para calcular e isso é muito conveniente.</p> <p>③ Aprender a recitar, entoar a tabuada do 2 e do 5.</p>	<p>① Palavras usadas na aritmética 「KUKU」 (tabuada) 「□NO J」 (do □).</p> <p>Como recitar, entoar a tabuada do 2 e do 5.</p> <p>② 「"A" KO ZUTSU "B" KOBUN DE "C" KOJ」 ("B" porções com "A" em cada são "C")</p>
Uni-5	1 FUKURO FUERU TO. MAN KO FUEMASUKA (Se aumentar 1 saco quantas tangerinas/mexericas aumentam?)	<p>① Conhecer a tabuada do 3 e do 4 e aprender a entoar á-la.</p> <p>② Perceber que quando o número pelo qual se multiplica (multiplicador) aumenta 1 unidade, a resposta aumenta no valor do número que está sendo multiplicado (multiplicando).</p>	<p>① Como recitar ou entoar a tabuada do 3 e do 4.</p> <p>② 「I FUKURO FUERUTO, MIKANWA "A" KO FUEMASUJ」 (Quando aumenta 1 saco, aumenta "A" tangerinas/mexericas.)</p>
Uni-6	1.00KIKU NARUTO (Se aumentar 1)	<p>① Conhecer a tabuada do 6 e do 7 e aprender a entoar á-la.</p>	<p>① Como recitar ou entoar a tabuada do 6 e do 7.</p> <p>② 「FUERUJ」 e 「OOKIKUNARUJ」 Existem as duas palavras para indicar que "aumenta".</p>
Uni-7	MANKO TABERU KOTONI NARI IMASUKA (Quantos você terá comido?)	<p>① Conhecer a tabuada do 8 e do 9 e aprender a entoar á-la.</p>	<p>① Como recitar ou entoar a tabuada do 8 e do 9.</p> <p>② Uso da partícula 「DEJ」 para expressar o tempo como se fosse uma unidade, medida.</p> <p>ISHUUKAN 「DEJ」 = em 1 semana ;</p> <p>FUTSUKA 「DEJ」 = em 2 dias</p> <p>③ 「IV KOTOXI NARUJ」 Expressa o resultado de uma ação.</p> <p>Ex. 3KO TABERU KOTONINARU (significa, quer dizer que come 3) *V é um verbo.</p>
Uni-8	3 HAKO BUNDE IKUTSUNI NARI IMASUKA (Em 3 caixas, quantas maçãs teremos?)	<p>① Habituar-se aos problemas, casos, situações em que se usa a multiplicação.</p>	<p>① Acostumar-se às expressões 「"A" KOBUNDEJ」 (Em "A" porções, partes) 「NANKONI NARUKAJ」 (Quantos teremos?)</p>
Uni-9	IREKAE TEMO ONAJI (Mesmo que se troque a posição o resultado é igual)	<p>① Compreender que na multiplicação é o mesmo que se troque a posição do número pelo qual se multiplica ("KAKERU KAZU" multiplicador) pelo número que se está multiplicando ("KAKERARU KAZU" multiplicando) a resposta não se altera. Propriedade comutativa da multiplicação.</p>	<p>① 「IREKAE TEMO (KOTAEWA) ONAJI」 (Mesmo que se inverta as posições a resposta é a mesma.)</p>

Uni-10	0 NO KAKEZAN (Multiplicação por 0)	<p>① Entender que quando multiplicamos um número por 0 a resposta é sempre 0. Entender que isso pode ser representado pela sentença matemática <math>\times 0 = 0</math>.</p> <p>② Entender que qualquer número multiplicado por 0 vai dar 0 como resposta. Entender que isso pode ser representado pela sentença matemática</p> <p>① Compreender a propriedade comutativa da multiplicação.</p> <p>Decompor o "KAKERERUKAZU", ou seja o "multiplicando" em dois números e fazer a conta de multiplicação com cada um deles. Depois, somar os resultados dessas contas e comparar o total dessa soma com o resultado da conta de multiplicação inicial.</p> <p>Decompor o "KAKERUKAZU", ou seja o "multiplicador" em dois números e fazer a conta de multiplicação com cada um deles. Depois, somar os resultados dessas contas e comparar o total dessa soma com o resultado da conta de multiplicação inicial.</p>	<p>① Entender que quando multiplicamos um número por 0 a resposta é sempre 0. Entender que isso pode ser representado pela sentença matemática <math>\times 0 = 0</math>.</p> <p>② Entender que qualquer número multiplicado por 0 vai dar 0 como resposta. Entender que isso pode ser representado pela sentença matemática</p> <p>① Compreender a propriedade comutativa da multiplicação.</p> <p>Decompor o "KAKERERUKAZU", ou seja o "multiplicando" em dois números e fazer a conta de multiplicação com cada um deles. Depois, somar os resultados dessas contas e comparar o total dessa soma com o resultado da conta de multiplicação inicial.</p> <p>Decompor o "KAKERUKAZU", ou seja o "multiplicador" em dois números e fazer a conta de multiplicação com cada um deles. Depois, somar os resultados dessas contas e comparar o total dessa soma com o resultado da conta de multiplicação inicial.</p>	<p>① Entender como se faz contas de multiplicação com 10x (número de 1 algarismo) J.</p> <p>② Entender como se faz contas de multiplicação com (número de 1 algarismo) <math>\times 10</math>.</p> <p>③ Perceber que com o estudo dessa unidade j á pode fazer contas de multiplicação de números de (2 algarismos) <math>\times</math> (1 algarismo) J.</p>	<p>① Expressão para perguntar quantos N tem em 1 (medida, unidade, porção) [FUKURONI MIKANWA IKUTSU ARIKA]</p> <p>② Expressão que indica que um mesmo número se repete numa determinada situação. [IKO ZUTSU V]</p> <p>Ex. 2KO ZUTSU FUERU (Aumenta 2 em cada...)</p>
Uni-11	WAKETE AWASETE (Decompor para depois somar)				<p>① Expressão usada quando se delimita uma parte, entre muitas outras. [900PIDE KOTAEGA ATTEIRUKA]</p> <p>(900 ienes é a resposta correta?)</p> <p>[4HAKONO BAAIDE TASHIKAMEMASHOU]</p> <p>(Vamos verificar, confirmar no caso de 4 caixas.)</p>
Uni-12	10 KOZUTSU 3 FUKURODE (3 sacos com 10 (tangerinas) em cada)				<p>① Palavra muito utilizada na aritmética [DAIKIN] (preço, valor). Palavra peculiar da aritmética [HISSAN] (fazer conta no papel, cálculo escrito por extenso)</p>
Uni-13	20 x 3 YA 200 x 3 NO KEISAN (Cálculos do tipo 20 x 3 e 200 x 3)				<p>① V ZUNI ~ J Ex. WASUREZUNI ~ (Sem se esquecer de...)</p> <p>② [SEIHOUKEI] (quadrado) [CHOUHOUKEI] (retângulo) [HEN] (Lado)</p> <p>① [I TANI DE [KAZU] ENNO N ] + [ ~ WO [KAZU] TANI V ] [ 1 (medida) DE [ número ENNO (substantivo) ] + [ ~ WO [ número ] unidade Verbo ]</p> <p>Ex. 1 m DE 213 ENNO RIBONWO 3m KAIMASHITA (Comprei 3m de fita de 213 ienes ao metro.)</p> <p>① Acostumar-se às expressões complicadas como [ [MONO] GA [BASHOU] NI [SUURYOU] HAITEIRU ], ou seja tem uma (coisa) em certo (lugar) em uma certa (quantidade).</p> <p>Ex. 1KO 85EN NO KEEKIGA 1 HAKONI 4KO ZUTSU HAITEIMASU (Tem 4 pedaços de bolo de ¥85 cada em 1 caixa.)</p>
Uni-14	23 x 3 NO KEISAN (O cálculo 23 x 3)				<p>① Expressão na qual se usa [SUURYOU] + [DOUSHINO RENNYOUKEI] ou seja [quantidade] + [verbo flexionado]</p> <p>Ex. 5NIN GAKE, 3MAI IRI, 6NIN NORI, 10KAI DATE (para 5 pessoas se sentarem; contendo 3; para transportar/carregar 6 pessoas; construção de 10 andares)</p> <p>① Acostumar-se às expressões que indicam uma sequência, uma ordenação. Ex. MAZU, SOSHITE, TSUGINI, SAIGONI (primeiramente, depois..., por último)</p>
Uni-15	KUR IAGARINO ARU HISSAN (Contas com elevação para a casa seguinte)				
Uni-16	213 x 3 NO KEISAN (Vamos calcular 213 x 3)				
Uni-17	DOKOKARA KAKETE MO OMAJI (De onde quer que se faça a multiplicação o resultado é o mesmo)				
Uni-18	4 x 30 NO KAKEZAN (Multiplicar 4 x 30)				
Uni-19	21 x 14 NO KEISAN (Vamos calcular 21 x 14)				